



Filozofická fakulta UKF v Nitre
Katedra translológie
Štefánikova 67
Nitra
949 74

3. translologická konferencia doktorandov

Ústredná téma:

Tradícia a inovácia
v translologickom výskume III

Miesto konania:

UKF v Nitre
Filozofická fakulta
Štefánikova 67
949 74 Nitra

Miestnosti: 115, 211

Termín konania:

7. februára 2012 o 9.00

Sekcie:

1. Sekcia umeleckého prekladu
2. Sekcia odborného a umeleckého prekladu

PROGRAM

8.30 - 9.00

Registrácia účastníkov

(vo foyeri budovy Filozofickej fakulty UKF)

9.00

Otvorenie konferencie

(v miestnosti číslo 115)

Príhovor

prof. PaedDr. Z. Gadušovej, CSc.
(prodekanka pre vedu, výskum a
postgraduálne formy štúdia)

Príhovor

prof. PhDr. E. Gromovej, CSc.
(vedúca KTR)

www.ktr.ff.ukf.sk

e-mail: ktr@ukf.sk

konferencia.doktorandov@gmail.com

Tel: 037/6408 483

Sekcia umeleckého prekladu

Moderuje: Mgr. Ľudmila Adamová

- 9.20 – 9.40** Mgr. Petr Sudický – Bc. Lenka Krafková
Czech Literary Translation Histories 1918 – 2010: A Quantitative Perspective
- 9.40 – 10.00** Bayram Saparmyradov
Translation of Idioms from English into Turkmen language
- 10.00 – 10.20** PhDr. Viera Plechová
Subštandardný jazyk v preklade umeleckých textov
- 10.20 – 10.40** Mgr. Katarína Školníková
Tim Winton. The Australianness in the Spotlight of Translation
- 10.40 – 11.00** Mgr. Lucia Kozáková
Nevítaný hosť v preklade alebo O problémoch výskytu cudzojazyčných výrazov v anglických textoch
- 11.00 – 11.20** Mgr. Linda Fraňová
On some discourse markers in the novella Of Mice and Men
- 11.20 – 11.40** Mgr. Andrea Haburová
Prekladová recepcia ruskej poézie strieborného veku v slovenskom a českom literárno-kultúrnom kontexte v rokoch 1945 - 2010
- 11.40 – 12.00** Mgr. Zuzana Lorková
Narúšanie jazykovej a literárnej korektnosti v ruskej literatúre (na príklade prekladu diela Srdcia štyroch V. Sorokina)

Obed

- 13.00 – 13.20** PhDr. Adriana Amir
Jazykový dualizmus diel Vasyľa Stefanyka v slovenskom preklade
- 13.20 – 13.40** Mgr. Ingrid Kálaziová
Signalizovanie irónie v preklade
- 13.40 – 14.00** Mgr. Terézia Benejová
Obraznosť v origináli a preklade básní Paula Celana
- 14.00 – 14.20** Mgr. Ľudmila Adamová
Komparatívna analýza morfológicko-syntaktických špecifik slovenčiny a angličtiny v preklade

Sekcia odborného a umeleckého prekladu

Moderuje: Mgr. Ervín Weiss

- 9.20 – 9.40** Mgr. Ervín Weiss
Aspekty intralingválneho prekladu historických textov
- 9.40 – 10.00** PhDr. Elena Nikolajová – Kupferschmidtová
Contact as Conflict: Translating EU Institutions
- 10.00 – 10.20** Mgr. Veronika Babjaková
Špecifiká finčiny ako ugrofínskeho jazyka a problematika prekladu finských textov
- 10.20 – 10.40** PaedDr. Klára Václav Dudás
Naše reklamy pod vplyvom anglickej kultúry
- 10.40 – 11.00** Mgr. Katarína Dlhošová
Prekladateľ a nové médiá
- 11.00 – 11.20** Mgr. Ján Želonka
Reflexia zahraničnej literatúry a iných zdrojov na tému audiovizuálny preklad
- 11.20 – 11.40** Mgr. Zuzana Starovecká
Spoznal by Tennessee Williams svoju slávnú Električku na doskách Činohry SND?
- 11.40 – 12.00** Mgr. Eva Bubnášová
Andersen v rozhlase
- Obed**
- 13.00 – 13.20** Dr. Mgr. Klaudia Poljaková
Romantická poézia Victora Huga
- 13.20 – 13.40** Mgr. Ivana Hostová
Rozkrývanie viachlasnosti. K distribúcii motívov v tvorbe Mily Haugovej z osemdesiatych a deväťdesiatych rokov a v jej preklade poézie Sylvie Plathovej
- 13.40 – 14.00** Mgr. Dominika Fifiková
Preklad literatúry krajín južného Kaukazu